

THEME

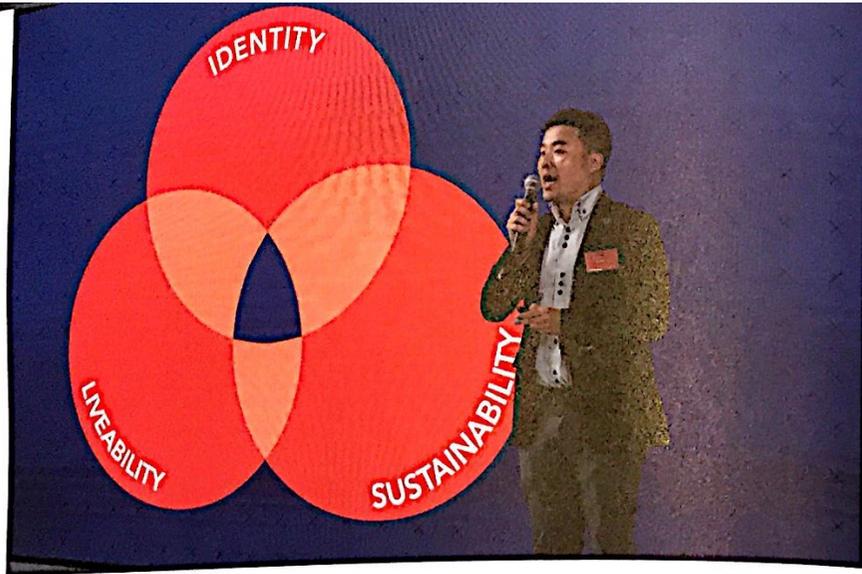
長久以來，城市的設計與都市建築都是少數人才有發言權的領域。放眼看任何城市的地標，都是集財富與權力於一體的紀念碑。大量普通民眾處於不參與、不感興趣和不理解的境地之中。一些本意是為公眾而建的設施也在這種情況中無法最大限度發揮它們的功能。近年，多地區的公眾與專業人士對這一問題的關注度逐漸提升，回應此趨勢的設計方案也逐步增長。2019年的港深城市/建築雙年也積極參與到這一討論當中，期望將這一思考模式帶入香港社會。從場地到展出內容再到額外項目都深入淺出，以通俗易懂的方式，為所有人敞開交流的大門。

City Of Imagination

# 城居生活 想像無限

「2x2 (二城二) : 意像城創意」  
2019 港深城市/  
建築雙城雙年展 (香港)

Written by Sunni Zhang



#### 2019年的港深城市/建築雙年展主題

為「2x2 (二城二)：意象城創意」，其中包括三個展覽副題：城市定位、可宜居性及可持續性。2x2在數學之外更代表無限的可能性，並且在幾乎所有領域中都能找到它的體現：東方與西方的交匯、新與舊的碰撞、跨越學科和地域的多方討論等。而「意象城創意」名詞，以想像力作為本屆雙年展的核心要素，旨在探討制定對城市想像力的衡量標準，促使都市人以質量來衡量城市的設計規劃水準，喚醒城市居民對城市想像的參與及思考。

總策展人胡燦森是第二次為港深雙年展策展。他認為這是一個重新思考展覽模式、想像展覽內容的機會：「我想更加開放，與公眾產生更多連接。我不想像過往許多展覽那樣先入為主選擇一個主題。我們不想告訴大家我們的策展目標，更想聽大家說出他們想要展示和討論的內容。」他強調將會邀請各界人士到來一起探討未來城市的建設，因「未來的城市建構者不限於建築師和規劃師，還包括律師、會計師和一切與這座城市有關的人。我們的城市不僅是它的硬件，也是它的軟件。」

#### 場地：History Reimagined

誕生於上世紀五十年代的南豐紡織代表了香港的工業史和荃灣的發展歷程。對於那一代人，南豐紗廠為他們帶來集體回憶，擁有建築與象徵意義。對於生活在荃灣的居民，南豐紗廠是社區紋理的一部分。而對於香港，它是歷史故事中的重要一環，是繁華都市的謙卑起源、也是香港城市定位不可或缺的一個身份象徵。2014年，南豐集團宣布修復當時已廢棄的四至六廠，並賦予它們三個新內容：南豐作坊、南豐店堂以及六廠紡織文化藝術館(CHAT六廠)。

建築的整體外觀保留了上世紀工廠常見的粉飾灰泥，並以玻璃橋及玻璃幕牆等元素連接設計語言。建築整體在修復後呈L型，由一條行人內街連接平行的兩條公路。建築外立面上新增的通透元素並未遮掩原建築的樸素外觀，卻像點睛之筆般令整體更加和諧並令設計語言與時俱進、適合當下。面向街道的底樓增加了落地玻璃窗，視覺上與外界相連，在響應設計中的玻璃元素的同时也為零售功能提供便利空間。位於外牆的「南豐紡織有限公司」

標誌在曾經只是一種標示，如今卻在低調外牆上承載豐富歷史意義象徵。經過仔細測量，標誌得以按原位修復，繼續作為建築的「名片」存在。面向行人內街的單調白色外立面增添了國內外藝術家的壁畫作品和裝置藝術，透露場地作為藝術與文化空間的新身份。仔細觀察內街的指示牌，還能發現其用回收來的舊窗框製成的燈光板。

建築內部也經過精心策劃與設計，以新元素烘托出大量保存的紗廠遺產。工廠原有低矮三層內部結構打通後加入了玻璃天窗，保持工業風格的同時增添了現代的大空間明亮感。曾經的混凝土天台也成為了空中公園。廠房中連接每一層的樓梯保持了原有樣貌，令參觀者在走動中也能感受到曾經廠房中的氣氛。原有的混凝土柱樑需要以鋼結構加固，但每一根柱樑都保留了一部分原貌，形成有趣的對比。曾經在外立面上的鐵門作為一種象徵物被鑲嵌在了室內。而曾經室內的木門因不適用於新建築而被拆除，但卻找到了新的用途：被製成給參觀者使用的木長凳。包括太平桶和香港傳統手藝鑿字指示牌在內的

細節也被保存了下來，是這一項目不僅保護了建築，也傳承了曾經的歷史及文化的有力證明。

更新後的南豐紗廠所蘊涵的三個內容項目涵蓋培養新創業者、體驗式零售和包含展覽場地的藝術中心，在歷史與當代、商業與非牟利、科技與藝術之間尋求平衡與交融。新項目令一度逐漸衰敗的廠房得到合理的新用途；給荃灣帶來了年輕及創新的活力和發展的新角度；為老舊樓房重獲生機提供靈感；更為香港地標建築的使用方式給出了不同的答覆。

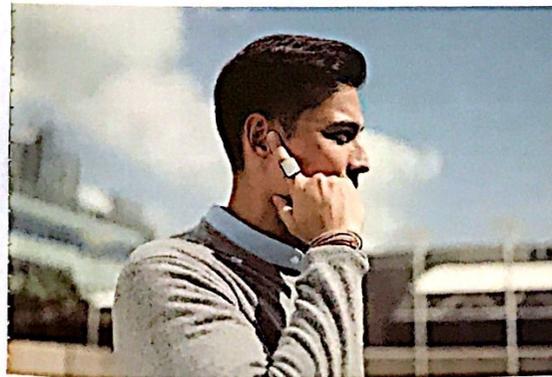
#### 策展：Exhibition Reimagined

此次雙年展將與香港大學、香港中文大學、香港理工大學、香港城市大學、The i、SCAD、Melbourne University 以及總策展人曾就讀的University of Bath 合作，但策展人對於此次雙年展的願景並不停留於學術層面。他將公眾的參與和理解放在首位，一切要求深入淺出。曾在英國學習和工作的他自然深受知名建築團體Archigram 的影響，認可他們在英國社會擁有的知名度與普及程度，並稱「他們的重要性在於想像力的呈現與其巨大的影響力」。他提及將參與此次雙年展的英國建築公司Hugh Broughton Architects 於2005至2013年間所製作的Halley VI British Antarctic Research 項目。這一英國建築公

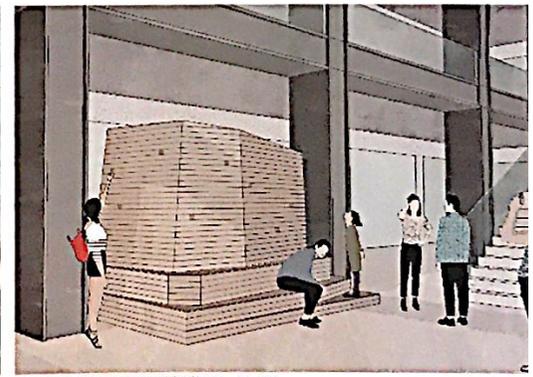
司為在南極洲觀測臭氧層的英國組織建立了可移動和可組合的連接式房屋，來應對南極洲變幻莫測的環境，從中不難看出來自Archigram 的影響。

不光是建築師，Archigram 的影響力在英國可以通過大環境參透進形形色色的人的思想中。但胡燦森知道類似這種在國際上具有非凡影響力的偏學術概念並不能全都直接在香港的公眾中產生共鳴，他不盲目將這種影響力強加於參觀者。他計劃以這些概念開展符合在地環境的討論，用更加貼近本地生活的方式貫徹和解釋這些思想和理論，用他的話來說便是：「在我們的想法和我們的生活間找到平衡」。他明白這不只是參觀者單方面需要做出努力，展覽本身也需要考慮到觀眾的接受度。雙年展歡迎國際院校與組織的參與，但同時胡燦森也倡導他們考慮如何貼近香港本土而非一味令香港更加國際化。他希望參觀者能夠理解此次雙年展，全身心參與到展覽中。他會問：「納稅人是否了解城市發展規劃的決策？」不理解所導致的不了解或不感興趣，他不希望存在於此次的雙年展中。

建於令公眾參與的理念之上，這將會是一個充滿包容的展覽。本屆雙年展將首次設立為視力障礙與聽覺障礙人士製作的感官智能展品。Beyond Vision Projects 設計的「觸感-聽覺」互動系統(TAIS)和



Origami Labs 研發的智能戒指ORiil，可以利用骨傳導進行電話通話



運用作品內外空間進行雙城展覽的Urban Qualities

Ongami Labs 研發的智能戒指ORI 邀請包括有需要人士在內的所有觀眾感受新科技為居民生活帶來的新可能。此次展覽除去較為專業的展覽項目外，還有包括食物領域在內的展覽作品。策展人認為：「味覺是一種感官，食物又是文化的一種直接體現。」互動裝置也是此次展覽的一大亮點，其中一個主要展品是「城市脈搏 The Pulse of Hong Kong」。此裝置可同時邀請一至五人參與，並能夠將參與者的脈搏轉化成數據，利用互動技術製造出獨一無二的肥皂泡，象徵每個人能為城市建設帶來的無限可能性。

根據三個副題而策劃的展品多元且蘊含想像力。在「城市定位」主題下有由擴道建築設計事務所QUAD Studio製作的「ONEIROPHERENIA - 未來的萬花筒」。這個抽象又現代的萬花筒懸掛於古老的樓梯走道中。萬花筒內的景象取自香港稠密的建築物，旨在展示機器人的精神世界：「可宜居性」主題下，可以見到來自哥倫比亞的設計公司aRE - Arquitectura en Estudio以及波哥大市長辦公室、文化部、計劃秘書處、總秘書處及金融拓展署設計的“Urban Dualities”裝置作品。作品以委內瑞拉拉波利瓦爾城和哥倫比亞首都波哥大最近推出的以纜車作為城市基礎建設的近況為主題，講述相鄰城市的複雜城市重疊情況。裝置建築的外牆上將展示表達波利瓦爾城鄰里故事的紀錄片與立體圖像，內部將設置帶來沉浸體驗的視頻幕牆，展示從纜車中看到的開發中的波哥大城市項目；「可持續性」中有設計研究所Architecture Commons所設計的「水力塔」，回應全球暖化議題。水力塔帶有生活區、農業設施、海洋回收工廠和水力發電機。通過串連多個「水力塔」，可以形成一個自給自足的居民社區，給未來以環保為基礎的生活提供靈感。但雙年展中的可持續性並不單單是探討大環境中的碳排放，也細化到我們每一個人，和每一場展覽和活動對可持續性所做出的回應及採取的措施。以上三個副題事實上是相互關聯的，策展人倡

導在協同作用下進行交流和討論，而不是把單一話題拿出來做隔離分析。

#### 延伸項目：Community Reimagined

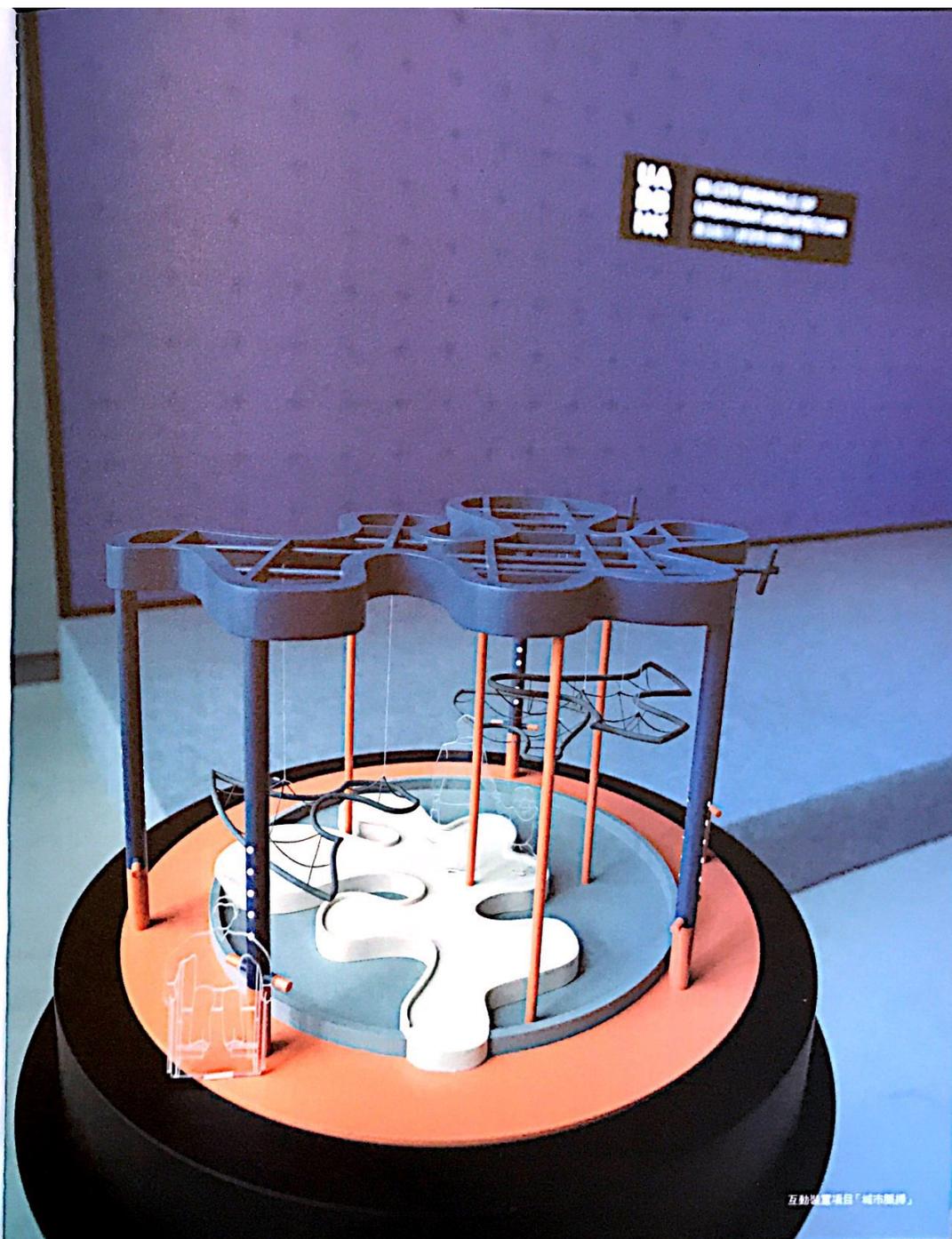
胡燦森認為「雙年展關乎城市和其居民」。以此為契機，本次雙年展會推出一系列主要展覽以外的互動項目。超過20個步行導覽項目體現了策展人對於公眾參與度和與社區的連接的充分考量。與非牟利組織拓展公共空間合作的工作坊與導覽漫步旨在普及和推廣公共空間的使用，令公眾真正了解並得益於這些為他們而建造的空間；建築導覽則與香港建築中心合作，由建築師帶領漫步荃灣，體驗包括人行天橋在內的社區中的建築特色。這些步行導覽在形式上也頗具新意。在人行天橋的步行導覽中，兩組觀眾會在橋上與橋下同時進行導覽活動，感受不同視角下的荃灣社區。

本次雙年展還將推出ImagInCity計劃，這是一個對於香港來說嶄新的城市評測方法。總策展人認為衡量與評價城市的制度大多是以數量為基準，而通過ImagInCity，質量將成為評價標準。「我們如何測量想像力？我們非常擅於以數字測量，但不擅長以質量度量。為此，我們引入了ImagInCity指標。」胡燦森說，這一計劃將與不同學術機構合作，舉辦跨學科演講、論壇、講座和建築學科計劃，探討三大城市規劃問題：「舊城x新貌」、「海港x海岸線」、「城市x鄉郊」，這三個話題可以擴大至世界性的共同問題，也可以細緻成香港面臨的挑戰。

本次展覽的地點荃灣是香港的首個衛星城，過去的幾十年裏經歷了無數規劃和建設，是「舊城x新貌」再合適不過的例子；香港是世界上為數不多的擁有天然深水港口的城市。從得天獨厚的貨運碼頭，到文化與藝術的聚集地，海港與海岸線多年來所在社會中代表的身份與象徵也是一直在轉變的。在現在的社會中，海港與海岸線承載着怎樣的新意義，是否該考慮新用途，都是值得探討的話題；而距離高度

發展的香港市區不遠處就是綠意盎然的城郊，它到底是資產還是負擔，是一個站在不同角度就會得出不同結論的問題。現在正是環境與城市發展的熱議時期，包括新界和大嶼山在內的地區都面臨保留綠意或商業開發的艱難抉擇，城市與郊區的共存與平衡比例比任何時候都需要多方交流及探討。「在此次雙年展結束時，我們或許能夠擁有足夠信息和討論，可以產出一個標誌着開端的結論或報告。」胡燦森說。活動中的講座、論壇與城市評論皆為公開活動，邀請市民參與其中。雙年展更將參與論壇組織PechaKucha的活動，在2020年2月20日20:20分於其平台分享本次展覽的三大主題。

此次雙年展在策展的每一步都考慮在地居民與社區環境，一改常態將晦澀的學術思想落實於現實生活中，令其在一眾高針對性的大型展覽中脫穎而出。雙年展為期三個月，並免費向公眾開放，令城市居民得以體驗參展者對於未來城市的展望，甚至啟發和鼓勵觀眾自己開始生成對於未來社區的希望與想像，就像策展人所说：「三個月不足以令我們達成目標，但足以讓我們開始。」



互動裝置項目「城市脈搏」